



Gosber ar Gân

**Trydydd Sul yr Adfent**

12 Rhagfyr 2021 am 3.30pm

Choral Evensong

**The Third Sunday of Advent**

12 December 2021 at 3.30pm



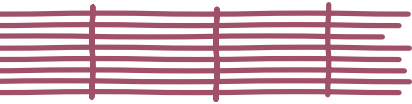
Cadeirlan  
Deiniol Sant  
*ym Mangor*

Saint Deiniol's  
Cathedral  
*in Bangor*



*Tymor yr  
Adfent yng  
Nghadeirlan  
Deiniol Sant  
ym Mangor*

*Advent  
at Saint  
Deiniol's  
Cathedral in  
Bangor*



**“Duw gyda ni”  
(Matthew 1:23)**

Yn ystod yr Adfent, pan fydd y dyddiau'n fyr, rydyn ni'n paratoi'r ffordd, yn disgwylgar, ar gyfer Iesu Grist, a ddaeth yn ein plith yn ein cnawd dynol ym Methlehem, a fydd yn dod atom ni eto yn menllanw pob peth, ac y daw ei Ysbryd cariadus i gofleidio pob un ohonom heddiw.

**“God with us”  
(Matthew 1:23)**

During Advent, when the days are short, we prepare the way, expectantly, for Jesus Christ, who came among us in our human flesh in Bethlehem, who will come to us again at the culmination of all things, and whose Spirit of love comes to each of us this day.

# Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Yn ystod y *Magnificat*, mae aroglarth yn ein neilltuo ni a'r fangre yn sanctaidd yng ngolwg Duw. Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Darperir cyfieithiadau o ieithoedd tramor. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo. Mynnwch hefyd gopi o drefn Cymun Bendigaidd ar Gân bore heddiw, sy'n cynnwys hysbys a manylion cyswllt.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). During the *Magnificat*, incense marks us and this place as holy in God's sight. Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. Translations into English are provided from Welsh and other languages. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in green type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains. Please also take a copy of the order for this morning's Choral Holy Eucharist, which contains the weekly notices, as well as contact details.

# Trefn Order



Rhagarweiniad ar yr organ | **Organ prelude**  
**Nun Komm, den Heiden Heiland**, Anton Kniller (1649-1724)

Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung



## Cynnull *Gathering*

### Deisyfiadau **Preces**

Y ✠ O lôr, rho i'n gwefus gân.  
R̄ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

Y ✠ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.  
R̄ O Grist, dy ras yw'n golud.

Y Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,  
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,  
R̄ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;  
yn oes oesoedd. Amen.

Y Molwch yr lôr.  
R̄ Addolwn ein Duw.

#### **Translation**

Y ✠ O Lord, open thou our lips. R̄ And our mouth shall shew forth thy praise. Y ✠ O God, make speed to save us. R̄ O Lord, make haste to help us. Y Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. R̄ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Y Praise ye the Lord. R̄ The Lord's name be praised.

#### **Cerddoriaeth | Music**

John Reading (c. 1685-1764)



## Brawddeg **Sentence**

"Wele fi'n anfon fy nghennad o'th flaen, i baratoi'r ffordd ar dy gyfer."

### **Translation**

*"See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way before you."*

## Emyn **Hymn**



**C**reator of the stars of night,  
thy people's everlasting light,  
O Jesu, Saviour of us all,  
regard thy servants when they call.

**Thou, grieving at the bitter cry  
of all creation doomed to die,  
didst come to save a ruined race  
with healing gifts of heavenly grace.**

**At thy great name, exalted now,  
all knees must bend, all hearts must bow;  
and things in heaven and earth shall own  
that thou art Lord and King alone.**

**To thee, O Holy One, we pray,  
our judge in that tremendous day,  
preserve us while we dwell below,  
from every onslaught of the foe.**

**All praise, eternal Son, to thee,  
whose advent sets thy people free,  
whom with the Father we adore,  
and Spirit blest, for evermore.  
Amen.**

**Geiriau | Words**

Hen emyn Ladin | Ancient Latin hymn

**Cyfieithiad | Translation**

J. M. Neale \*1818-1866

**Cerddoriaeth | Music | “Conditior Alme”**

Modd iv | Mode iv

Eisteddwn | We sit

## *Gair Word*

### Salmyddiaeth **Psalmody**

Blessèd is he that hath the God of Jacob for his help: and whose hope is in the Lord his God,

Who made heaven and earth, the sea and all that therein is: who keepeth his promise for ever,

Who helpeth them to right that suffer wrong, and feedeth the hungry: the Lord looseth men out of prison.

The Lord giveth sight to the blind: the Lord helpeth them that are bowed down, the Lord loveth the righteous.

The Lord careth for them that are strangers in the land, he sustaineth the fatherless and widow: as for the way of the ungodly, he turneth it upside down.

The Lord shall be King for evermore: even thy God O Zion throughout all generations. Praise ye the Lord.

Codwn ar ein traed | We stand

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost; as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

**Salm | Psalm 146:5-10**

**Cerddoriaeth | Music**

Plaengan | Plainchant

## Llith Lesson

Here begins the fourteenth verse of the third chapter of the book of Zephaniah.


**T**hus says the Holy One: Sing aloud, O daughter Zion; shout, O Israel! Rejoice and exult with all your heart, O daughter Jerusalem! The Lord has taken away the judgements against you, he has turned away your enemies. The king of Israel, the Lord, is in your midst; you shall fear disaster no more. On that day it shall be said to Jerusalem: Do not fear, O Zion; do not let your hands grow weak. The Lord, your God, is in your midst, a warrior who gives victory; he will rejoice over you with gladness, he will renew you in his love; he will exult over you with loud singing as on a day of festival. I will remove disaster from you, so that you will not bear reproach for it. I will deal with all your oppressors at that time. And I will save the lame and gather the outcast, and I will change their shame into praise and renown in all the earth. At that time I will bring you home, at the time when I gather you; for I will make you renowned and praised among all the peoples of the earth, when I restore your fortunes before your eyes, says the Lord.

Here ends the first lesson.

**Seffaneia | Zephaniah 3:14-20**

Codwn ar ein traed | We stand

## Magnificat

 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for

ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Cerddoriaeth | Music**  
**yn E leiaf | in E minor**, Daniel Purcell (c.1664-1717)

Eisteddwn | We sit

## Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau pedwaredd adnod pedwaredd bennod Llythyr Sant Paul at y Philipiaid.

**G**aredigion: Llawenhewch yn yr Arglwydd bob amser; fe'i dywedaf eto, llawenhewch. Bydded eich hynawsedd yn hysbys i bob dyn. Y mae'r Arglwydd yn agos. Peidiwch â phryderu am ddim, ond ym mhob peth gwneler eich deisyfiadau yn hysbys i Dduw trwy weddi ac ymbil, ynghyd â diolchgarwch. A bydd tangnefedd Duw, sydd goruwch pob deall, yn gwarchod dros eich calonnau a'ch meddyliau yng Nghrist Iesu. Bellach, gyfeillion, beth bynnag sydd yn wir, beth bynnag sydd yn anrhydeddus, beth bynnag sydd yn gyfiawn a phur, beth bynnag sydd yn hawddgar a chanmoladwy, pob rhinwedd a phopeth yn haeddu clod, myfyriwch ar y pethau hyn. Y pethau yr ydych wedi eu dysgu a'u derbyn, eu clywed a'u gweled, ynof fi, gwnewch y rhain; a bydd Duw'r tangnefedd gyda chwi.

Yma y terfyn yr ail lith.

### Translation

*Dearly beloved: Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus. Finally, beloved, whatever is true, whatever is honourable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and*



*received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.*

**Philipiaid | Philippians 4:4-9**

Codwn ar ein traed | We stand

## Nunc dimittis



Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Cerddoriaeth | Music**  
**yn E leiaf | in E minor**, Daniel Purcell (c.1664-1717)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

## Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God  
**the Father Almighty,**  
**Maker of heaven and earth:**  
**and in Jesus Christ his only Son our Lord,**  
**who was conceived by the Holy Ghost,**  
**born of the Virgin Mary,**  
**suffered under Pontius Pilate,**  
**was crucified, dead, and buried;**  
**he descended into hell;**  
**the third day he rose again from the dead,**  
**he ascended into heaven,**  
**and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;**  
**from thence he shall come to judge**  
**the quick and the dead.**  
I believe in the Holy Ghost;  
the holy catholic Church;  
the communion of saints;  
the forgiveness of sins;  
✠ the Resurrection of the body,  
and the Life everlasting.  
**Amen.**

## Gweddïau *Prayers*

### Litani Leiaf *Lesser Litany*

The Lord be with you.  
And with thy spirit.

Let us pray.

### Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.  
Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.

**O**ur Father, who art in heaven,  
Hallowed be thy Name,  
Thy kingdom come,  
Thy will be done, in earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread;  
And forgive us our trespasses,  
As we forgive those who trespass against us;  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from evil.  
Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;  
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;  
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;  
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;  
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;  
Because there is none other that fighteth for us,  
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;  
And take not thy Holy Spirit from us.

**Cerddoriaeth | Music**  
John Reading (c.1685-1764)

## Gweddïau Casgl Collects

**O** Waredwr Iesu Grist, a anfonaist dy genhadwr ar dy ddyfodiad cyntaf i baratoi dy ffordd o'th flaen: caniatâ i weinidogion a goruchwylwyr dy ddirgeleddau yn yr un modd baratoi ac arloesi dy ffordd, trwy droi calonau'r anufudd i ddoethineb y cyfiawn, fel, ar dy ail ddyfodiad i farnu'r byd, y ceir ni'n bobl gymeradwy yn dy olwg di; sy'n byw ac yn teyrnasu gyda'r Tad a'r Ysbryd Glân, byth yn un Duw, yn oes oesoedd. Amen.

**O** God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

**L**ighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

### Translation

*O Saviour Jesus Christ, who at your first coming sent your messenger to prepare your way before you; grant that the ministers and stewards of your mysteries may likewise so prepare and make ready your way, by turning the hearts of the disobedient to the wisdom of the just, that at your second coming to judge the world we may be found an acceptable people in your sight; who lives and reigns with the Father and the Holy Spirit, ever one God, world without end. Amen.*

## Anthem

Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem! Behold, thy King cometh unto thee; he is the righteous Saviour, and he shall speak peace unto the heathen.

### Words

Sechareia | Zechariah 9

### Music

George Frideric Handel (1685-1759)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

## Gweddïau Prayers

Ceir gweddïau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddïau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â'th ragorol ras, a hyrwydda ni â'th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o'u cychwyn i'w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o'r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy Iesu Grist ein Gwardwr.

**Amen.**

### Translation

*Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.*

**The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God,  
and the fellowship of the Holy Ghost,  
be with us all evermore.**

**Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand

# Ymadael *Departing*

Emyn Hymn



**O** come, thou Branch of Jesse! draw  
the quarry from the lion's claw;  
from those dread caverns of the grave,  
from nether hell, thy people save.

Rejoice! Rejoice! Emmanuel  
shall come to thee, O Israel.

O tyred, olau'r Seren Ddydd,  
diddana ein calonnau prudd;  
O gwasgar ddu gymylau braw  
a chysgod angau gilia draw.

O cân, O cân, Emaniwel  
ddaw atat ti, O Isrâel.

O tyrd, Fab Dafydd, agor di  
yn llydain byrth y nef i ni;  
palmanta'r ffordd sy'n arwain fry  
a chau holl lwybrau pechod hy.

O cân, O cân, Emaniwel  
ddaw atat ti, O Isrâel.

**O Come, Desire of Nations! show  
thy kingly reign on earth below;  
thou Cornerstone, uniting all,  
restore the ruin of our fall.**

**Rejoice! Rejoice! Emmanuel  
shall come to thee, O Israel.**

**Translation**

*O come, O come, thou Dayspring bright! / pour  
on our souls thy healing light; / dispel the long  
night's lingering gloom, / and pierce the shadows  
of the tomb. // O come, thou Key of David,  
come, / and open wide our heavenly home; /  
make safe the way that leads on high, / and  
close the path to misery.*

**Geiriau | Words**

Yn seiliedig ar Atepganeuon yr Adfent | Based on the Advent  
Antiphons

**Efelychiad mydryddol | Versification**

Thomas Alexander Lacey (1853-1931)

J. D. Vernon Lewis (1879-1970)

**Cerddoriaeth | Music | "Veni Emmanuel"**

Alaw Ffrengig; wedi ei threfnu gan Thomas Helmore (1811-1890)

French melody; adapted by Thomas Helmore (1811-1890)

**Parhawn ar ein traed | We stand**

**Bendith Blessing**

Llewyrched Crist, Haul cyfiawnder, arnoch  
a chwalu'r tywyllwch o'ch blaen;

a bendith Duw Hollalluog, y Tad, ✠ y Mab a'r Ysbryd Glân, a fo  
yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

**Amen.**

**Translation**

*Christ the Sun of righteousness shine on you and  
scatter the darkness from before you; and the  
blessing of God Almighty, the Father, the Son  
and the Holy Ghost, be among you and remain  
with you always. Amen.*

## Gollyngiad **Dismissal**

ŷ The Lord be with you.

R̄ And with thy spirit.

ŷ Let us bless the Lord.

R̄ Thanks be to God.

### **Cerddoriaeth | Music**

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

**Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed**

**Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary**

**Nun Komm, den Heiden Heiland, B.W.V. 659, J. S. Bach (1685-1750)**

# Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

## Rhagofalon Cofid

Mae'r ofyniad cyfreithliol gwisgo gorchudd wyneb. Mae'r gofyniad yn gymwys i bawb 11 oed a throsodd onibai bod gennyh reswm.

Rydyn ni wrth ein bodd bod pawb bellach yn cael canu, ond gofynnir i bawb heblaw'r Côr ganu y tu ôl i'w gorchudd wyneb.

Fech gwahoddir i ddarparu manylion Profi Olrhain Amddiffyn. Ceir codau QR ger y drysau.

Byddwch yn ystyriol a pharchus tuag at eraill, gan gadw pellter priodol. Mae'r seddi yn yr eiliau yn cynnig mwy o le i ymbellhau.

## Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennyh unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

## Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

## Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur bioddiraddadwy, teneuach na'r arfer, wedi'i wneud o goedwigoedd adnewyddadwy wedi'u plannu, sy'n storio carbon.

Caiff rhai o'n gwasanaethau'n eu ffurfio ar Facebook o gamera ym mhen dwyreiniol Corff yr Eglwys sy'n wynebu'r dwyrain, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarllenedu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

## Cydnabyddiaethau

Atgynhychir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddî Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Ar y clawr ceir lluniad o Ioan Fedyddiwr a dau ddyn gyda Iesu Grist gan William Hamilton (1751-1801) yn Angueddfa'r Met.

# The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

## Covid precautions

It is a legal requirement to wear a face covering. The requirement applies to everyone aged 11 and over, unless you have a reason.

We are delighted that all are now permitted to sing, but we ask that all except the Choir sing behind their face covering.

You are invited to provide Test, Trace, Protect details by completing a form or scanning a QR code near the doorways.

Please be mindful and respectful of others, maintaining an appropriate distance. The seating in the aisles provides space for greater distancing.

## Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

## Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

## Sustainability and permissions

We use biodegradable, thinner-than-usual paper, made from planted, carbon-storing, renewable forests.

Some of our services are streamed on Facebook from a camera at the east end of the Nave facing east, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

## Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a drawing of John the Baptist and two men with Christ by William Hamilton (1751-1801) at the Met Museum.